国家标准GB/T 16479-2020

《碳酸轻稀土》翻译情况说明

1. 工作简况

（一）任务来源

2021年7月，全国稀土标准化技术委员会在包头召开标准化工作会议，会议落实了5项稀土行业标准和国家标准外文版计划，其中包括《碳酸轻稀土》。此次会议确定了国家标准外文版计划的翻译单位及翻译人员。计划于2022年4月底前完成外文版草案稿发至一校单位及稀土标委会秘书处进行校对；2022年6月底前完成二校修改，并形成意见汇总表汇总至稀土标委会秘书处；2021年7月底前将送审稿及翻译情况说明挂网征求更广泛的意见，11月底召开标准外文版审定会。

（二）主要参加单位和工作成员及其所作的工作

1、标准项目编制单位简介

《碳酸轻稀土》国家标准翻译的项目承担单位为中国北方稀土（集团）高科技股份有限公司（简称“北方稀土”）。

北方稀土是国家六大稀土集团之一，是中国稀土行业的龙头企业，是我国乃至世界最大的稀土生产、科研、贸易基地。经过五十多年的发展，拥有稀土冶炼、功能材料、深加工应用等完整的产业链，北方稀土旗下共有48家直属、控股、参股企业，是集稀土生产、科研、贸易于一体的跨地区、跨所有制、多领域的高科技企业集团。

2、标准主要起草人姓名及其负责的工作

主笔人李婷婷，女，高级工程师，硕士研究生，2008年参加工作，一直从事稀土湿法冶炼领域技术和标准工作，参与过1项外文版标准的翻译工作。

一校单位为包头稀土研究院（校对人员为王雨），提出11项修改意见。二校单位为天津包钢稀土研究院有限责任公司（校对人员为王安丽）提出3项修改意见和虔东稀土集团股份有限公司（校对人员为朱小婷）提出11项意见。

（三）研制背景

我国稀土资源丰富，资源赋存分布存在“北轻南重”的特点，我国轻稀土矿主要分布在内蒙古包头等北方地区和四川凉山，碳酸轻稀土是以轻稀土为主的稀土矿为原料，经化学法制取，主要用于分离单一稀土，制备稀土抛光材料、催化材料、混合稀土金属等。

2021年全球碳酸轻稀土进口量为4086774公斤，位居进口稀土商品第三，出口量为2002公斤，作为稀土进出口大国，有责任为国际贸易提供分析检测依据，规范市场。因此，本标准翻译成英文版本非常必要。

（四）主要工作过程

1、2022年3月底前主笔完成翻译第一稿，并发送至校对人员处进行校对；

2、2022年4月完成一校校对工作，2022年5月完成二校校对人员的校对工作，9月将形成意见汇总表汇总连同最终稿发送至稀土标委会秘书处。发送《征求意见稿》的单位数：3个；收到回函的单位数：3个；回函并有建议或有意见的单位数：3个。收到修改建议25条，采纳22条，不采纳1条，不完全采纳2。

3、2022年9月23日将意见汇总处理表及最终翻译版本电子材料发送至稀土标委会秘书处。